

يېكېمداواتې تاوېكو پېنجاكان، سې شانې گړنگي ځېيان
وېدېستهېنا بوو، شانې سېربازي كېوا لېلايان شيللېر (۱) بېېوې
دېچوو، شانې يشيعري لېلايان هېردوو شانېكار فيرچينيسكي و
كېژېنيفسكيېوې دېبردرا، هېروېها شانې ژوور كې لېلايان ئېرځين
ئېكسېر (۲) وم. مېلينا سېرپېرشتي دېكرا.

تېنيا ئېو سې شانېيې نېبوو كې دېركېوتن، بېنمونې هېندېك شانې
هېبوو كې زياتر كېمېديا بوو، بېېام لېناو ئېو سې شانېيېشدا
كار كېنېشيللېر گړنگي و تايبېتي ځېي هېبوو، وېك تېبيني دېكېين
لېلايېكوا قعي بووني شانېكېي بېشېك بووې لېتينوويېتي مرېځېكاني
كېمېگاكېځېياني تيا بېنيوېتېوې، لېلايېكيتريش شانېيېكي
سېربازيېويستيېكيتري ژياني كولتووري بوو كې سوپا بېگړنگېوې
تېماشادېكرا بې ئېوې مرېځېكان بېارېزېت، ئېو دوو هېكارې
وايكرد بووشانېكاني شيللېر لېنېخشېي ئېم شانېيېدا بېگړنگيېوې
لېيبېواندرېت.

لېپاې ئېو دېرهېنېرې كارې دېرهېنانيېكاني ئېرځين ئېكسيريش
بېووېسېرنجې بېشېكي ديارې بېنېراني شانې كېشانېيېكيان
دامېزرا ند بووېناوې ژوور، بېتايبېت لېيېكېم سېركېوتني لېنمايشېكي
نووسېرشانېا فسكي، دواتر شانېگېري "ئېمانېكان" ي كړوچكېفسكيې،
هېرلېو كاتا نېدا بوو گاېا شانېيېكي اگېياند بېناوې كېنار دېريا،
شاريوارشېش بېدواي هېمېتي چاككردنېوېو بنياتنان لې۱۹۴۶
ژيانېشانېيې بې دېگېگېتېوې لېيېكېم كاري دېرهينېر ئېستېرځي.

شانېنامې ووسېېكان تاناستېكي ديار تواناي ئېوېيان هېبووشانېكاني
پېېېندا داگېر بېكېن، بېيې بېشيوېيېكي فراوان ئېو
شانېنامېووسيانېي نمايش دېكران، زياتر بېرهېمي شانېنووساني
وېكېوچېځېف و گېگېو و تېسېتيې ومېكسېم گېركېي
وئيفانېځاوئېسترېفسكي، بېيې شتېكي سېير نېي كېوا لې ۱۹۴۹
پېېېندا فېستفالي هونېري ووسې ساز بېكات، كېوا ۳۰ نمايشي شانېيې
لېمفېستفاليې نشان دېدرېت، هېر لېو ساېېدا وېزارېتي كولتور
يېكېمكېنفرانسي شانېكاراني ساز كړدووې، ئېم كېنفرانسې دېبېتې
هېيېكېم مېترسيېكاني كېمېنېزم بې سېر شانې، كېدېبېت شانې
لېخزمېتيواقعي سېياليستيدا دېرېكېوېت، بېيې زېر شانېنامېي
شانېنووسانئيدي دېكېونې ناو هېلي سوورېوې، لېوانې شانېنامېكاني
ميتسكيېځيچا و كراشينيسكي و فيسپيانيسكي.

بېيارېكاني كېنفرانس هېر بېوېندې ناوېستېت، بېېكو كېمېكېك

گریمانه دس په ننه سړ شانه کاران له وانې د بېت پا بې ندي شانه ی واقعی بېن، هر شتهک بې ناوی هونری نو یې نا بېت بې فریودان له ی نریک بېن و، هر وروها ستان سلافسکی د بېت شوازی س په نراو له شانه ی په نندیه و ژگار، داوا له ئه کت ر کانه ی ش د کک و او له جوتیارو کر کار کانه نریک بېن و تا ه ست بې شوازی ژیان بکک و له سړ شانه کانه یی ئ وان ئنگ بدات و، ئ و س رباری ئ و ی له س ر تاپه نجاکان شانه ی کی نو له شاری ئوچ د کک و، ک و اب ست یجوانیناسی واقعی س سیالیستی بېت، وک د زگای کی کولتوریشان یی بې ک م نیزم.

ئ و س پان د نه له شانه دا هر کار ک ی ئ و بوو د یانزانی شانه د توان تېر نگراری د س ات ته ک یان بېت و، ب ی د یان نویست ناراستی شانه بې ئ و شو بېت ک خ یان د یان و، بې ئ و ی م ترسی نه خات س رژیانی د س ات و، ب ی ب گز لیستک شانه نام ی په نندی و جیهانیداد چن و و د یان و و و ر ژگار دا ئ و کاران نمایش بکر نه ک واقعی س سیالیستین، ئ و بریاران په نگدان و ک ی ت و او فراواند بېت، ب تایدت ئ و د ره نران ی گ انکاریان له ئاستی ه شیارسیاسی و کولتوری بې ک م مگا خو قاندوو له کاری شانه ییاندووریان د خ ن و له وان شیلر و گال و شیفمان، دوا چ ند سا کد ستیان له و بریاران ه گرت، ب م ه ولیان د دا ئ و ترس نیشاندن، پاشگ زبوون و له و ب یاران شکستی د س لات نی ب ق د ئ و یسزای ک بې ئ و ی بزانه لادان له و د س لات دوورخستنه و یان له شانه دا، ه بېت ب ج ر کیت تر ترساندنی د ره ن رو ئه کت ر کانه نیریش.

ئ و د خ ب رد وامی ه ی تا ک تایی ج ن گ و ئاسایی بوون و ی د خپه ن دا، له ۱۹۵۵ ی ک م نمایشی دوا ج ن گ له شاری وار ش په شک شکره ل ژر ناوی "باپیران" له د ره نانی ئه کساند ربار دینی، ئ و س ر تاپه د رگا له ک م م شانه نام ی کی نو د کا ت و ب تایدت شانه نام کانی برخت وسار ترو دور نمات، له پا کاریشان نووسانی په نندی و کو مر ژک وبر شک چقیچا وروژ قیچا، ئ وم ژوو س ر تاپه کی گرنگی شانه ی په نندی پک د نیت، ب و ی د رگال د نیای جیاوازی شانه نووسان د کر ت و، د توان کار له ت کست کانه دا بکک، ب تایدت له شانه نام کانی ژان ژینی و ی ژینی نسک و سام ئل بیکیت، ب دوا ی ئ و ب ی ک م مجار له ۱۹۵۷ شانه گری "له چا وروانی گ د" نمایشکر، ب ره می ئ و نووس ران چ ند له دوا ی ج ن گ گای نمایشکردنیان درا، ب م

کامم نووسلر کی پللی ندی بر لجننگ و ک وتبون ژر کاریگری
ئوان، لشان نامکانیان نگی داب و ل نموونئی ئبرامف
نفلرلی وبریلیودر زده فسکی وگر خفیکا وئیردینیسکی کراشنیسکی
ریمکی فلیج وسیت.

چند ل و شان نوئی جنگدا نووسلرانی پللی ندی رلی
گرنگیاندرکوت، لپا ئو ودا کامم دهره ندرکیش بهی
نمایشکانیانناوبانگی دیاریان پیدا کرد، کارکانیان بوون جی
سرنجیبینران وناوند شان یی، لوان ئکسر ود زین ووی
شواز شان یی نوو کای لشاری ئوچ ب ناوی ژوور، ئ و ل و
شان یی دا زیاد ل دسا بوو کاری تیاد کرد، بلام ل و دخی دوا
جنگ کاریگریلر سر مر فی پللی ندی ب ت واوی ددرک وتبوو، هی ووی
ددا ل نوانشانئی کئی پللی ندی و شانئی سونئی تی پللی وندی
کبخا ت و، ب تایب ل نمایشکانی "شار کمان ۱۹۵۷، کاروان-
برخت ۱۹۶۲، تانگ ۱۹۶۵"

لوی دوا بیان "تانگ" وندی کی کامم لای تی ئ و کامم گای
دخات و، ئ و و خدی کی کامم لای تی، هاوب شیکردنی دنیای
نووسراوینوسلر و دروستکردن ووی پللی وندی ئ کتر و کامم گای
سرشان ب کامم گای بینر، کامم گای است قینئی پللی ندی،
بامنا یی ل وندی کاممیدی و ئ و خدی بخات و، هندی
ئ و کاممیدی دگگت سر وندی کی گات جار، ل و دنیای
واقعی وسوریا لیتی ئ و دهره ندر ب شان ددر ک و ت.

گگ ان و ش ب ناو شانئی تماری پیتلر فایس و ب تایب
ل کارکردنیل ت شانگری (ل ککین و) ل بند تدا ل ککین و ی
ل یاد و ریکم گای ک فاشیزم جنگی ب ه ناو، ئ گر پیتلر
فایس پرسیارین خلقی ووب رووی مر فگ لک بکا ت و کامم گای
ئمانیدا ب پشاکی قشنگ و ددر کون و تاوان دکن، ئ و
د ب ت و پرسیارئی کسریش، کامم لدا چمکی قوربانی بوون ل ناو
شان کانسر ل نو خیان د خ ن و و.

ب تایب ب ئ و ژگار ب شداریکردنی سدر کی دادگا ل ناو
بینران، لپا پشت ن ب ستنی ئ کتر کان ب ئارایش، وا دکات
نمایش شان یی و وندی کی است قینئی ناو ئ و کامم گای خ
بخات و، ئ و وندی پللی وندی کامم ناسیان د ب خشت
کارکانی ئ و دهره ندر، ئ و ش د ب ت هی ئ و "ئ و نمایش
شان یی به موو پ و و کان ج ر ل ب ت ل ئ زمونی شان یی، چ
ل کارکردنی دهره ندر ل گ ب ب ت کی درامی/ ب گ نام یی، چ ل گ

شالیری شکسپیر و تاوانی کوشتنیئلایت، ئوو لپا ئو گکش سندن دهرهنانی بشانی پندیلهفتاکان ددرکوت وک لکارکردنی ئاندژی قایدا لمانکانیدستفسکی لوانه "شیتانکان، تاوان وسزا" هروها لنمایششاکار گنگکی ب ناوی "شوی نهفمبر" دواتریش لگگکارکانی شکسپیر لوانه هاملت و ماکبس.

قایدا ک ناوبانگیمن زیاتر ل سینمادا بیستوو وک متر وکشانکارک باسی کراو، بام ئو نک تینیا ل سررتادا بشان دستی بکاری هونری کرد، بکو لپا سینماش هردستبرداری شان نه بوو، لردا هوه ددین وانینکی گشتیل سر شان گگریهکانی بخیند وو.

ئاندژی قایدا ل دایکبوی ۱۹۲۶ و ل تمم نی ۹۰ سایدا واتل ل ۲۰۱۶ مائاوايي لژیان کردوو، سررتا وک نیگار ککشک دت بواریهونری دواتر ل نوان شان و سینمادا دمننتوو، ئو کارانی بشان د ریدهننت زربی جار رمان دیارکان ل جریه مانکانی دستفسکی و ئلبر کام، ئوو وانینی سینمایان یه ب چنی تی کارکردن، چونک ب تایبست دستفسکی بخئی سررکشیکارکردن ل شاندا، بووی چن ئتوانین وینکی دستفسکیل ئاستکی هونری دوور ک ل گگری گزی انوو د یگین ب گگریید یالگ برهم بنین؟

ئمم کاتک لباری کسکی وکو قایدا قس دکیین، مانای وایل سسر دهره ندرک دوتستین ک هر ل سرتاو دیدی ب شان لوانیتر ناچت، زرجار لگفتووگکاندا ئماژی ب ئوو کردوو بووی ئو کارانی نمایشی دکات دبب وینای بکات ل سسر شان ئوسا بیر ل دهره نانی دکاتوو، ئو هر ل سرتاو خیا یسینمایای وای ل دکات دببت ئو تکستان ی دیوو ب شان د ریه ننت، تواوی دیم نک و پکها تکانی وین ب برچاوی خیبینت، ئوو تگگیشتنکی فیلمساز ب وین، ک دهره نری شان ییب دگمن بم شوو ی بیر ل وین ی شان یی و نمایش ک دی دکاتوو، ئو ویش وای ل دکات سراسمی خی برامبر ئو دهره نران بخاتوو، ک کسانیتر کاری سین گرافیا یان ب ئنجام ددن، چونک هرخشی کاری سین گرافیا دکرد.

ئو ئگر بر سین گرافیا و دیم نکان پویستی بوو ببت ل سرتاو هموو شتک ببینت، بام تاک شتک نایوو

للسر تاو بیخا تـوو، تـواوی وورد کاری نواندن و کسای تـیکان
بـ ئـکـتـر، دـیـوـتـلـئـتمـسـفـری شانـکـدا ئـکـتـرـکـان بـدوای
بونیدی کسای تـیکان وئـو دیدگای بگـنـن کـ فایدا دـیـوـت
بیخا تـوو، بـیـ کـاتـ بـمشـوـیـ لـتـکـ مانـی (سـگـکان) ی
دستـفسکی کار بکات، ئـوگـریمانـ سـرـتـایـانـی خـی ناسـپـنـت،
هـندـی دـیـوـت ئـکـتـرـلـپـرـژـیـکی هاوبـشی مـشـقـدا بتوانـ بگات بـ
بونیدی کسـتیکار کـتـر.

ئـو هـندـکـجـار ئـو دـقـانـ هـدـبـژـرت کـ هـر لـناونـشانـو
هـگـریتانوپـیـکی شیعـرین، وـکو شانـگـریـکـی میـشـل قینست
گاز بـناوی (شـبقـیـکی پـ لـئاوی باران) سـیر نیـ لـکـتـایـی
پـنـجـاکانـیسـدـی بیستـم ئـو یـکـم کاری شانـی ئـو بوو بـت،
ئـو یـ گـرنگـئـو یـ هـر لـسـر تاو ئـو وـانـینـ شیعـریـ
لـناونـشانـو دـبـتـجـگـای سـرنجـی، وـکـ چـن ئـو یـ بـ ئـمـ دـبـتـ
جـگـای تـامانـسـرکـشی و کارکردن لـگـگـ ئـو تـکـستانـی سـختـن بـ
کارکردن، یاخود بونیدی پـکـهاتـکانیان گوتاری فـلسـفی و ئاستی
بـرزیهونـرین، ئـوانـ دـبـنـ پـژـیـ دـرهـنـانی فایدا لـشانـدا،
وـکـشانـگـریـکـانی (هـاملـت) ی شکسـپیر و (بـا تـمسـیل
بکـینستـر ندبـری) دـرینمات.

ئـو زانیویـتی کـشانـ دـردـهـنـتـ. ئـو شانـی سینـما نیـ،
دـبـتـهـگـری سیستم و گوتاری شانـی بـت، بـام لـهـمان کاتدا
ئـو شینـشاردـتـو، کـ شانـ پـویستی بـزمانـکی سینـمایی هـیـ،
ئـو وادـکات شانـکـی لـئاستـکی بـرزی هونـری بـت، بـ خـشی بـت
بـیـکـکـ لـناو گـرنگـکانی شانـی پـنـنـدی، لـهـمانکـتـدا
ویستویـتـیـو ندیـک لـنـوان دیدی سینـمایی و شانـی بـرجـستـ
بکات وککات یـکـک لـ مانـکانی ئـلـبـر کامـ بـ شانـ
دـردـهـنـت، لـجـلوبـرگی ئـکـتـر و پـئاوـکانیان کـ قوـاوین،
پـیوـندیـکی لـگـگـدیمـنـک درووست کردوو کـ دیمـنـکی قوـاوی
بـت، ئـو شـنـانـتـپـیوـندی بـئاسمانی شانـکـشـو هـیـ، ئـو
دیمـنـ ئـگـر زیاتـرلـسینـماو نزیـک بـت، بـام لـهـمان کاتدا بـ
ئـو دیمـنـ ویستویـتـیلـشانـی بونراکی ژاپـنی نزیـک بـتـو.

لـووی تـکنیکـیـو دـشـت شانـگـریـکـانی فایدا لـشانـی
شـو کارپـنـدی نزیـک بـت، بـتایبـت لـبوونی شیعـریـتی شانـکـی و
دابـشـبوونی بـسـر خـون لـشانـگـری (شـوی نـفـمـبـر)، بـام ئـو
وـنـشانـیـیـ نـا بـتـ شانـیـکی شـو کـاری، بـقـد ئـو یـ
ئـزمونـکیتایبـتمـند دـخوـقـنـت، ئـمـ لـگـگانـو مان بـ قیدیـ

تەمارکراو کە ئیئەم شانە گەریە بە تەلە فزیە نی پەندە کە ساڵی ۱۹۷۸ تەمار کراو، وەندە ی وونی دنیا شانە ییە کە ی فایدا دەبینن، شانە گەریە کە باس لە شەوی ۲۹ ی نە فەمبەر دەکات، ئێ و شەوی لە ۱۸۳۰ بە شەویە اپەرین ناسراو، تەکستە کە ی ستانسیوا فیسپانیسکی دەبەتە پەتە ژێ خەونی فایدا بە ماوە ییە کە درێژ تاوە کو لە دنیا بینیە کی سینە ماییشانی یی بەرجەستە ی دەکات، شیعریە تی ئێ و نمایش چەندە وەندە یی کە سینە مایە هەندە ش شیعریە، بە و پەییە ی دە یە وەت دیمەن بە گەگەنە وە یە وودا و لە سەر تاوە چە بکاتە وە لە شەو کە رسی شانە ی کلاسیک، بە ماوە زیفە ی کە رس دەگەتە سەر شەو ییە کی یتوا ی تایبەت، لە وە نشانە ی گە رانی و ئێ پیرا ئاوەتە بوونە ک بەرجەستە دەکات، کە دیمە نیشانی یی بەتە ئا هەنگە کی شانە یی، بە یە گەگەنە وە ی وودا و لە شەو یە کە س دەردە کە وەن، بە لام گە رانی ئێ پیرایە و فەمە می شانە ی گە رانی بەرجەستە دەکەن، تا دەگاتە سەر دیمە نی شا و شازن، لە وە وە مەلەنە ییدرامی و ترس و توندوتیژی جەستە یی شا لە گەل ئێ فسەر و دەستو پە وەندە کان لە لایە ک و لە لایە کێتر لە پە یو ندە جەستە یی لە گەگە شازن، دەست و پە وەندە شور یە ک درووست دەکەن بە پارێزگاری لە کەشک، کە پە وە توندو تیژی و سەرکو تکردنە وە لە پە ناو تاکە مرە فە کە نوەندە رایە تیدە سەتات دەکات.

دیمە نی چاودەریکردن لە شە ودا بیرێ شکسپیرمان دەخاتە وە لە دە رکە و تەنی تارمایی لە نیو شە ودا، هەروە ها بوونی تارماییە کە شە وە ییە کی بەا لە ساتی دەربەینی دەنگی ئێ پیرایە لە ئاگادارکردنە وە ی کارکەتەرە کان لە وە ی وە دەدات، دەرخەریحە قیقە تە کێتری شکسپیریە لە کاریگەری شانە نامە ی هەمەت بە سەر ئێ وە نمایش وە.

ئێ گەر لە هەمەتە دیمە نە کی نمایشی شانە یی هە یە کە شانە لە ناوشانە یە و چە نیە تی کوشتنی چیرە کی تارمایی دەگەتە وە، ئێ وە لەرە دا نمایشە ک لە ناو نمایش کە هە یە ووتی دە سەتاتە شا دەگەتە وە، دەست و پە وەندە کان ووتەن، هەرجەندە ئێ و ووتیە دەرخەری وەندە یی کێهە مە سە کسوالە تی ئێ و دە سەتاتە ش دەردە خات، کە شا ئارەزووی دەکات، بە بە گە ی ئێ وە ی لە دیمە نی پەش ئێ و نواندەن لە ئامادە بوونی شازنیش لە خەشی هە وە ی سەرکو تکردنی خە پێشانە ران یە کە کەلە دەستە ئەستەکانی خە ی چەند جارە ک ماچ دەکات.

سەرەنجام ترسە کە بوونی هە یە دەبەت وە بدات، پارێزگاریکردنە شا بە پارچە قوماشە کی سپی نیمچە ووتە وە دەریدە خات، دە سەتاتە چەند ووتە و چەندە ئامادە بوونی وە بەستە یی دەنگیە تی نە وە کپە یو ندە یە کانە هەز، ئێ گەرچە ئێ وە خە ووتکردنە وە یە لە پە سەر باز یە کە ی تا نە ناسرەتە وە،

بەھام تا كۆ شازن (پەلكا) دەتوانەتپارەزگارى لەدەسەتاتى شا
بكات؟

كاتەك دوو شەگەرەكان دەخاتە ژوورەكەو، بەبیا نوویشاردنەو، يان،
بەھام ئەو بەس نى بە ئەو دەسەلاتەكى بەتەیتەقەنەر بتوانەت
درەژە بەزەبروزەنگ بەدات، دەسەلاتەك بوونى تەنياوا بەستەى ساتى
ئارامى، دەنا لەبەندەتدا ترسەكى پتەو بەدى دەكات.

ئەو شانە لەناو شانەيە بەشەكى ديارى نمايشەكەى دەكەوتە ئەستە
وفايدا تەواو پەشتى پە بەستەو، لەو ەووەدا چەندە سوودى
لەودىمەنەى شەكسپەر وەرگرتەو، بەھەمان شەو ئەو فەمە
براندیلەيەقە دەكاتەو، كاتەك براندیلە لەشانەگەرى “شەش
كارەكتەر بەدواينووسەركەيان دەگەنەن” لەردا گەنەن پەسەى
تەژىنەو، لەدەسەلات و تەگەشتەكان، تەو كۆ دوو ئاراستە لەنمايش
بەدەسەلاتەبەخشەت، ئاراستەى يەكەم وەبەستەى سىستەى ئەپەايى
و كەگەنەنەو و بوونى شاو شازنە لەكەشە، ئاراستەى دوو مە
و بەستەينمايشە شانەيەكەى ناو شانەگەريەكەيە، ئەو ئەو دوو
ئاراستە بەيەكەو دەگەيەنەتەو، يەكەك لەو ژنە گەرانىبەژە
ئەپرايانەيە كە دەنگىئاگايى مەژوويە لەئەستەى ەووداوەكاندا،
بەنەران لەمەترسى دەخەكەئاگادار دەكاتەو كە بەنەنەو مەنەو،
سەرەنجام ئەو ژنە دەمەنەتەو لەگەنەنەو پەوايە كە لەپەشت ەووداوى
خەپشانەنە، ئەو پەوايەبەدرەژى شانەنامەكە كاغەزى قومارى
بەدەستەو، سەرەنجام كەدەدەت كاغەزەكان فە دەدات وەھەكە
بەجە دەلەت.

ئەو وەنەيە كە تە وەنەى نمايشەكەيە لەشانەگەريەكەدا
ئەماژەيەكىگرنگى كەتايى ەپەين وشەستەكە كە لەئەزەكانى دواتر
ەو دەدەن، وەنەيەكىترى شەش بەرجەستە دەكات، كە هەچ نەيە جگە
لەقومارىقومارەزەكان كە دەدەن ەنەدەن و ئەو جەدەلەن، بەھام
ئەو لەناوشانە لەناو شانە خەستەتە ەو، كاتەك دەگەنەنەو ناو
ەووداوەكانەشتە مردن لەناو شەقامەكاندايە، ەندەك گەشتە
كەشەپاشايەتى و لەویدا مردن و خەكانەكەشيان كەوشت،
لەولاو شەقامەكان ەر تەژەك دەيەوتە داكەكى لەدەسەلاتەى خەى بكات،
قەشە پەوانە دەسەلاتيان پە دەناسەنەت تە خەپشانەنەران بىانكۆژن،
لەولاو خەشى چارەنووسى لەكۆژراوەكان بەشتەر نەبەت و پەتەسەدارە
چاوەروانىەتى.

لەكەتەيدا ەپەين سەركوت دەكرەت و شارى وارشە دەبەتە

شو نینگ سىتاتى مەركەزىدىكى بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ،
دەسلەپكى زامانلاردا بىر قىسىم ھەۋەتلىكلىرى، ئۇلارنىڭ بىر قىسمى
سەركەشلىك ۋە تەنەككەشلىك، شەرتلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى
بىر ۋەشەتلىك دەپ، شاھىدلىق قىلىشقا پائىلەت ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى
ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى، بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ بىر قىسمى
دەپ كەتەنە سىتاتى خەلق ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى، ئۇنىۋېرسال
لەڭگىۋى گەۋدىلىك پىرايىلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە
كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى مەركەزى خەلقنىڭ، كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى
بىر قىسىم سىتاتى بولۇپ.

لەڭگىۋى زامانلىق كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ھەملىت پاكىزلىقى ۋە
خەلقنىڭ لايىقلىق قىلىشقا كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
نەزەردە تۇرۇپ كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى "ئەھلى نەزەردە تۇرۇپ كەتەنە ھەملىت
كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
لەڭگىۋى كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ، كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ.

ئۇ ۋە ئۇنىڭ بىر قىسمى ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى
شانەتلىك دىگەن ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
شانەتلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
شانەتلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
زىيا تەربىيەلىرى، بىر قىسىم ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
لەڭگىۋى كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
شەۋى كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
سەنئەتلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ.

ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
تەنەككەشلىك ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
لەڭگىۋى كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
نەزەردە تۇرۇپ كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
بىر قىسىم سىتاتى خەلقنىڭ، كەتەنە ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال
سىتاتى خەلقنىڭ ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال ھەملىت پاكىزلىقى ۋە ئۇنىۋېرسال.

ئۇ ھەمىيانى ئاندېزى قايىدا لىشاندا واىكردوو ىنى ئۇ ھەندى گىنگىت لىشانى نوى پىنى ندى كى بىھىچ شىو ىك دىكردنى ناوى ئولۇ و شانى وىنىكى تىواومان پى نى بىخىبىت لى و شانى، لىستىداد تىوانىن قايىدا بى شانى ھەفتاكانى پىنى ندى بى تابللى ئۇ و ئىمىدىلىانى ناوى بىرىن كى ووخسارى ئىك تىواوى فىگور كىكىشراو، بىام نىگى چاوكانى بى بى تالى جىھىشتوو، ئۇ شىتىنى دىدگى ھونىرى و دىكات بى قايىدا تىوانىن نىگان و دىدگى ھونىرىكانى ئۇ و شانى بىنىن.

ئىگىر لىسەردى مى ىكىتى سەقى تدا قايىدا دىنگىكى گىنگى ناو شانى پىنى ندى بىت، ئۇ و بىدوى ووخانى سەقىتىش دىسان دىركى وتىلە شاندا بىھەزىكى نوى خىون بىنى و لىم دىخى نوىدى مىر قىپىنى ندى تىاى دىزا كارى دىكرد، بى تايىبىت دوى مىرگى زىگمونتهوبىر، لى ۱۹۸۹ كاتىك لىشونى ئۇ و كرا بى بىوبىرى شانى گىشتى لىوارش، كى بى ماوى ساك بىوبىرى ئۇ و شانى بوو، گى وچالاكى بى شانى زىاتىر پىنى سەند و تا سالى ۲۰۰۴ كى مىكشانى گىرى نىاشكرد لىوانى "سەناتى تارماى" سترىندىرى، "نەفرەت" ى ستانىسواف فىسپانىسكى، "مىشىما" ى ىكىمىشىما، "كلاوى جەسىرى" يوكىنىا لىبىخى، "اگوزىرىك لى وارش" و "گىرانىك لى گىشانى وى ئاودا" و "چەنت ئۇ و" ى شكسىپىر و "ئەرىمەن جارىكىتر" دوا شانى نامىش كى پىشكىشى كىرد، شانى گىرى "ماكبەس" ى شكسىپىر بوو. بىانگىش كىردنى گىر تەفسكى (۵) بى لىبىرى شانى پىنى كى لى ۱۹۶۸ بىشكىتىرى ئۇ و گىشە سەندى دىرھەنەنى بوو لىشاندا، كى چەندە وىكىتىرى ھەمان شىو ھەبوو بى شانى لىوانى شانى ستىدى بىزىف شىنا، بى تايىبىت لى نىاشىكانى "رىبىلكا، دانى" كى چەندى لى ووى ھونىرى و ئاستىكى بالايان دىبىت لى ھەمان كاتدا لى سەرساتى وختى مىرگى مىر قى ئۇ و كى مىنگاى دى وىستىت، كى چەن مىرگى ھەموو شىونىك ىخى دىگىرت، بى بى گوناھبارى گوناھبار دىكرىتو سزى مىرگ بى سەرىدا دىسەپىنەرت، ھەر لى دىرەزى ئۇ و ھەمىيانى نىاشى بىنتىمىكانى تەماشەفسكى (۶) دىرخىرى جىستى مىر قىپىنى ندى بوو جىستىك كى ووبىرووى لى ناوچوون بى و لى شانى دادىووست ئازادى بكات، بى تايىبىت لى نىاشىكانى "پەچا و پەچ، كراس، نەفەمبەرى شىو خىون"

دىزىنە وى مىكانىزىمى نو بى شانى ىك كى تايىبىت بىت بى جىستى و، بى تەنىا بىناتەنى وى ئىزمونىك نى تايىبىت بىت بى پانتىماىم و، بى كىوبەلە تەماشەفسكى ئۇ و ئىزمونىك نى جىستى لى تەك

سماودرامادا، بایه شانکای ئو ئگەر لپپسای ناوان پانتیم
بیت، بپام لجهوهردا پانتیمکک که هپگری سما و درامایه،
جرکینزیکه لسمای باله، ئوش سررتا ناککی به دروستکرد
لگپیککه لپشنگکانی شانیه پپندی که مامستای خشی
بووئویش ئیفه کا بوو، که پپی وابوو تماشفگی بپم
نزیکبوونو وپانتیم لسمای باله لپاستیدا ناپاکی لشان
کردوو، هپتتماشفگی بهیهی ئووی ئکترکی بهتوانا بوو
هروها خریکخوئندی سمای بالهش بوو، ئو وایکردبوو
لشانکیدا تویفیکا توو.

ئم شانیه بوو که پپکای پانتیمایمی هاوچه رخی پپندی،
بهیهی ئووی ئاراسته پکتری لپ پانتیمایمی شانیه پلندی دزیو،
که پانتیم لپم شانیه دا هونرکی گوزارشتی بوو، که
نیدتوانیسنورکانی خیه تپپپندت، بلام بهکارکردنی
تماشفسکیئاراسته پکتری و رووبهرکی فراوانتری ئم شانیه
دکرکوت، که بوو سار تایه که به خوندنوی جهسته لشاندا.

هپت لپووی ستراتیژی پرسیاره شانیهکان و هپندکلچه مککانی
کارکردن ئو لپ گر تفسکی نزیکه، بهتایبته لپ بوونیجولکردن که
دیدکی هونری ووت نیه به شانیه، بهقده ئو و یگوتارکه به مرهف
وبایه خدانیه به مرهف و بینری ئاماده بوو، ئو و شکارکردنکی
جیاوازه لپگپه بینر، هپویدانه به گوتارکی هاوذر که پپشتر
بایه خدان به بینر پپیوست نه بوو به جهسته و، بهکوبایه خدان به
ووشه بوو، زربیه جار ووشه پپی کاریگره بینوو لپ فریوودان
وسارگرمرکردنی.

هپت نزیکی نهوانیه به و مانایه نیه، بونیادهکانی ئم دوو
شانیه لپیککه و نزیکه بن، وک ئندر هازبرانت لپ توئینه و
فراوانکه یله باریه شانیه تماشفگی ئماژه به ئو دکهات و
د نووست "شانیه پانتیمایمی تماشفگی وشانیه لابریی گر تفسکی
دووشه ویه لپیکچه و نیه لشاندا، بهقده ئووی بهر و
نزیکبوونو وپیکه وون دچن یاخود دیانه و پکتری تپاو بکن،
لپمیتد و هپوئستده ریکه لپم دوو هونرمند خیه تایبته به خیه
هیه" (۷)

هپو سار تاپیکانی شانیه تماشفگی هپووی تاکگرایانه
بوونلشه ویه شانیه مپدرامیه نمایشی دکرد، پکه م کاریشی
به ناوی (پیانژن) بوو که مپدرامایه کی بهدنگ بوو لپ

تا یبـ تمـ ندیـ کا نیپا نتوما یمی هاوچـ رخ لـ شانـی پـ ندیدا .

لـ باشتـرین ئـ و دـ رهـنـدـرانـ بوون کـ لـ سـر شانـ کان دـ نگیان دایـ وـ ،
باردینی لـ و قـ ناغـ دا یـ کـک لـ باشتـرین کارـ کانـی شانـ نامـی
“یا نگابرـل بـ رکمان” ی هینریک ئـ پسـن بوو، هـ روـها کارـ کانـی ز .
هوبنـر (۱۰) لـ سـر شانـ کانـی کراکـف هیچی لـ لـ باردینی
کـ مترنـ بوو گـر زیاتـریش نـ بووبـتـ .

لـر دا پـ ویست دـ کات لـ سـر سفینارسکی بووـستین، هـ بـت بـ شـکی
دیاری شانـ کارانی پـ ندی پـ شتر لـ بواری هونـریشـ وـ کاریدا کاریان
کردووـ، ئـ ویش کـ سـک بوو لـ وانـی لـ و بوارـ داکاری کردووـ، ئـ و
کارکردنـ دیدـکی شـ وـ کاری بـ کارـ شانـ یـ کانـیبـ خشیووـ، کـ وای
کردووـ ئامادـ بوونی مرـی لـ پا ئـ و هونـر، دیدـکی هاوبـش
دـ خاتـ و و لـ پـ یوـ ندی نـ وان هونـر و ژیان، کـ خـی بـ دیدی
پـ لیفـنی ناوی دـ بات، ئـ نگـ ئـ و یان ووبـ روویوـ ستانمان بکاتـ وـ،
کـ بـ چی دیدی شـ وـ کاری و ئامادـ بوونی مرـ یـدـ بنـ دیدی پـ لیفـنی؟

ئـ و فـر دـ نگـ (پـ لیفـنیـت) لـ کـاری شانـ یـدا
پـ یوـستـ بـ تـ کشکانـدنی فـم لـ مانای باودا، بـ تایبـت لـ بـ و بوونی
فـم ملـ وـ ندی شانـ یـی، وـنـ دیدـکی تـ کعیبی بـ خـ یـ وـ دـ گرـتـ،
ئـ و شپـ یوـستـ بـ یادـ وـ ری کارکردنی لـ بواری هونـری شـ وـ کاریدا،
ئـ و شـ وـ سـ نگـ یـ وـ کاری تیا دـ کرد، کـ فـم بـ رـ نجامی ئـ و
با بـ تـ یـ کـ تـ کست خوازیاریـتی.

هـ بـت پـ ویستـ ئـ و مان لـ یاد بـت کـ ئـ و لـ ژـر دـستی
دوو هونـرمـ ند کاری کردووـ، دـ توانین وـانینـی ئـ وان وـک
جـر کارـیگـر یـک لـ سـر کارـ هونـریـ کانیدا ببینن، ئـ و کاتـی
وـ کشـ وـ کارـکـ کاری دـ کرد لـ ژـر دـستی ستگیمینسکی
خـریکینـیگار کـ شان بوو، کاتـ شانـشی خوـند لـ سـر دـستی یـ کـک
لـ ناوـ دیارـ کانـی شانـی پـ ندی ئـ و هونـرـی دـ خوـند کـ ئـ رـقین
ئـ کـسـ ربوو، ئـ و دوو هونـرمـ ند کارـیگـر یان لـ سـر پـ کـهاتی
عـ قـ یـ تی شانـ یـ ودا هـ بوو .

کاتـ بـر و ئـ مانـیاش رـیشت و استـ وـخ ویستی نزیک بـ تلـ شـ وازـ
شانـ یـ کـی شانـی داستانی برـخت، لـ نزیکـ وـ برـختبـینیت، تـ نانـت
چـ ند شانـ نامـ یـکی برـختی بـ شانـ دـ رهـنـا، لـ یـ کـک
لـ نمایشـ کانیدا برـخت خـشی ئامادـ بوو، جگـ لـ و هـ وـ یداهـ ندـک
تـ کست کـ بنـ مای ئـ رستـ یی بـ تـ وای تیا بـ رجـستـ کراوـ، یا بـ دـقی

نا برختی ناسراون، وځ ديدی داستانی برخت به شانه ياند ربهځنت،
لوانه شانه گري (فريشته يک له بابل داد بهرت) يد رينمات.

کاته له ناو راستي شستگان له وسه فری به ئه مانیا و به تايبت
له برلين که شانه گري (مارا - صاد) نمايش دکات، نه و کار
د بهت جگای سه رنجی نه و نه شانه يي که و د توانت بهم نمايش
خه تير خنای شانه ئه مانى به رت و.

شوناسی شانه له لای نه و د رهځنه پر کههاتوو له
ناماد بوونه کيمر يی، نه و ته گيشتنه به شانه، گه انه وي به هاي که
به بيانويکه م نيزم، نه که به تانیا که مځگای پرته ندي بهر و جرکه
له توند و تيزيبر دراو، ته نانت به ته گوتار که به دژي فله سله فای
مارکسيزميش، به يه شانه ی سفینارسکی گه انه وي حورمه ته به چه مکي
مر يی، مر فبوون خای جه وهري ته گيشتنه له شانه، نه و و ش
درفه تيجر کيتري کارکردنی به کرد ته و، له لای که وا دکات وو
بکاته د رهځنه شانه گري (بالکن) ی ژان ژينی، له لای کيتري
گه انه وي بهر مانتيک له شانه دا، نه و مانتيکی بوونه جرکيتري
گه انه وي ماناکانی بوونه به مرغه، له وسه نگه يوه استوخ
د گه گه ته و به شکسپير و چه ندين ته کستی شکسپيري د رده هځنه له وانه
(خونينيو شوی هاوین، هاملت) ديار لوتکي نه و ته گيشتنه به
شانه له دوا ه مين کاريدا د خرت وو، که به ناوی (م شولو)
ته کست که له نوسینی مايکه فسکی.

ديار نه و کار ی دوايی که دوا ه مين کاری بوو، تانیا دوو هغه
بووشانه گري که نمايش دکرا، نه و د مای له ئای 1975 د چوو
به فستفا کی شانه یی له شاری شیرازی نه ران، له ئاسمانی
ديم شقفر که که یان د که و ته خوار و، ته مانی ته نها 46 سا د بهت
که تاييب به ژيانی دت، به يی به لای تو ژرانی شانه نه و
ژرکيم رگ ساتاوي به شانه ی پرته ندي هاوچه رخ، که ديار دواي
مردنیشيشانه گري که به رده وام د بهت له نمايشکردن، چونکه نه و کار
و که خنه گران ئامازي به د که ن، د رک و تنی ته واوی
سيما نه فته رکانی شانه ی سفینارسکی بوو.

نه و د خه له به رده م شانه يی کی سياسيدا خی د بينی و، به م
د بووشانه يی که بهت بزانت چه ن چار سه ري کانی د خات وو، به يی
کاته ککازيميه ژ ديم که (۱۱) شانه يی کی سياسی شيعری بنيات دت،
نه و وستان له سه ر نه و ميراته کولتووريی شانه ی پرته ندي،
که واد دکات بتوان نه و ميراته بهر و کرانه و و ديدی جياواز به

شانە بەریت، ئو و ك پەشتەر و ك ئەكتەر لژەر دەستی شیللەر كاری كەردبوو، لە هەمان كاتدا و ك هەر شانەكار كی سەردەمی خە ی سەرسام بوو بە ستانسلافسكى، ئو دوو شەوازە شانەییە جەرە دەر باز بوونە كی بە هەنادی، بە مام نەك لە سەر بێ مای دژایە تیکردنی میتە د و فیکەر، بە قەد ئو و ی ئاراستە یە كیتر لە ناو تیەر بدە زۆتە و، لە پەناو ئو و ی جیاواز بوونە نەتە كایە و، ئو و ك شانەكە ی شانە یە كی سیاسی شیعیی بوو، بە واشی بە واقعی سەسیالیستی هە بوو، ئو و ش وایدە كرد لە لایان دە و تە و دژایە تی نە كرت، چونكە ئوان خە یان پەشتگیریان لە شانە ی واقعی سەسیالیستی دە كرد، ئو ئاراستە و ئوتانە دە بێ گوتاری پەكها تی شانە ی دەیمەك.

یەكەك لە كارە دیارەكانی كە وایكرد بە بایەخە و لەم شانە یە سە ی ریکرت، هە وەدانی بوو لە تەك میكوای فیلکە فیتسەك كە نووسەر كیچاخی ناو ئاست بوو، ئو دە مای شانە گەریە كی ئو نووسەر یە دەر هەنا، بە ناو نیشانی (چیرە كی هە سەنا و ی حە زرە تی مە سیحی پیرە ز)، بەم شانە گەریە دەر گای بە و و كرایە و و ك دەر هە نە رە كیشا نە یی خاوەن توانایە كی بەرز، بە تایبەت بە دوا ی ئو و ی ئو و شانە گەریە ی لە چە ندین وەلاتی دنیا پەشكەش كرد، لە وانە (فە سە و نسا و بە ریتا نیا و ئیتا نیا و چیکسە فاكیا) هەر بەم نمایشە سە ی 1964 لە چوارچە و ی فە ستفای نە تە وە كان لە پاریس خە لاتە ئە خە گرانیشانی فە سە نسی وەر گرت، ئە گەر چی دە سە بەر لە و كارە شانە گەریە كیتری گەرنگی نمایش كەردبوو بە ناوی (كە ترە كان) كە لە نوینی مایە فسكى شاعیر بوو، كە بە یەكەك لە كارە هەر گەرنگە كانی لە شانە دادە نرەت.

بێ مای كاری دەر هە نانی شانە یی لای دەیمەك پە یو ستە بە ا فە كردن و تە ئویل، ئو و ش پە یو ندیی نە وان تە كستی شانە یی و تە ختە ی شانە یی، ا فە كردن بێ مای سەر كی پەرسە ی دەر هە نانی، لە و سەر تە ی و پە یو ست دە بەت بە ا فە كردنی تە كستە و، ا فە كردنەك ناوی دە نە تە سە زی بە تە كست، بە واتای دە ی وەت بە گاتە ئو و بێ مایا نە ی دیدینووسەر، ئو وانە ا فە بكات، پەرسە ی تە ئویل كەردنیش لە سەر تە ختە یشانە ئە نجام دە درەت، كە بە دوا ی ا فە كردنە و دە تە دی، بە مانای دیدیدە رە هە نانی لە و و دە گاتە لوتكە، ئو و ش پە یو ستە بە پە یو ندیدە رە هە نەر بە ئە كتەر و سینە گرافیای شانە و.

لە ووی میتە دیە و بە تە ئویل ئو و وانینە ی دەر هە نەر ناتوانین بە دوو ئاراستە ی كار كەردن ناوی بە رین، چونكە ا فە كردن پە سە یتا كەر هە ندی لە كدانە و یی، تە ئویلش بە شدار یكردنی ئا گایە،

ئەو شئامادە بوونی سە ئاراستەیی لێ ئاگایی کە جوانکاری و مەژوویی
وزمانەوانین، بەیە لێردا تەئویل و ئاڤەکردن بە خە
بەگژداچوونەو یەکتەری، چونکە گەر ئاڤەکردن دەسەزبوون بەت بە
تەکست، ئەوا تەئویلە خە بەگژداچوونەوی ئەو دەسەزییە.

بەیە ئەوێ لێ تەئویلدا ئێنجامی دەدات پەییو نیدی نی، بەدنیای
تەکستو کارەکتەرکانییە، بەقەد ئەوێ پەییو سەتە بەدی
شەو کاریانێ لێ سینەگرافیا و پەکھاتی جولێ ئێکتەر، سەرەجام ئەو
ئاگاییە لێ تەکەڤەکردنی بە دق وەنای کردی دەرھەنان دەکات
لێشانێ کیشیری و سیاسی، شیعریەت بەرەجامی ئەو مەرکە شەو کاری
وزمانەوانییە، کە تا ئاستی ئەوێ بەرەو ئەپەرەت وەندەکجار
دیدنیای نووسەرانی وەکو چەخەڤ دەچەت، وەک لێشانەگەری (لالە
فانیا) کە تەئویل شتەک نی، جگە لێوێ دەییو و ئاڤە سا یەکتەلێ
بەکارەکتەر بخاتە وەو، ئەوانەش لێ ناو دوو ئاراستەیی گەنگی
گوتارەشانێ یەکتەیدا چە دەکاتەو، کە سیاسەت و شیعەر، ئێنگە ئەو
دوانە لێ بنەماو جەرە ناکەکیە بخوڵەنن، بەنام دەیمەکە وە دەدات
شانەسیاسییەکی لێ دیدی شانەییکی شیعریەو بخاتە وەو،
شیعریەتەنیا بەرەجامی شیعەر نی، ھەندەیی شیعریەت لێ ناو
سینەگرافیا دیدی دەرھەنانی بەرجەستە دەکات.

ئەو شانە واقعیە پەییو نیدی پەویستی بەکودەتایەک ھەبوو، کە
بەبروایەتەم دەتوانین دوو شانەکار بەھەسەنەری ئەو کودەتایە ناو
بەرین (۱۲) ئەوانیش تادیەش روژەفیچ (۱۳) و یەلێ یارەچکی (۱۴)

شانەیی واقعی نوێ پەییو نیدی، شانەیک بوو لێ ساتەوختی خەیدا توانی
ئاراستەییکی نوێ لێنەخشەیی شانەیی پەییو نیدی بخوڵەنەت، ئەوانەیی
کاریگەری بەسەر ئەستادا ئێنگە تەنیا وەک زەمینەیی کیشانەییکی
واقعی بەت، بەنام شانەیک بوو توانی لێو گوتارە بەردەوام بەتە
دەرەو، تادیەش روژەفیچ بەشداریەکی کاریگەری لێوگەنکاریدە
کردوو، روژەفیچ لێ ۹ ی ئێکتە بەری ۱۹۲۱ لێ شارێ ئادەمسکە
لێ دایکبوو و لێ ۲۴ ی نیسانی ۲۰۱۴ لێ قەرەسوا قەمەئاوایی لێ ژیانک
کردوو، جگە لێ کاری شانەکاری وەک نووسەر و شاعیریش لێ ئەدەبی
پەییو نیدی ناسراو، دوو مەناەیی خانەوادەییەتی، ئەوان سە برا بوون
ھەرسەکیان لێ کولتووری پەییو نیدی ناسراون، براگەورەکی ستانێسلاڤ
دەرھەنەری بواری سینەما و شانەیی و براچووکەشی یانوش شاعیر
بوو.

یانوش یەکتەم کەسی خانەوادەکە بوو کە شیعری بلاوکردەتەو، لێ قەناغی

ناوې ندى له خوښندن د درد كړت بهې بېچونې سياسي كاني، دوا تر دې توانېت خپلې شيعرې گڼ قاركي پېښې نديږي.

سرباري ئوې خشي يېكېك بوو له شاعير ديار كاني پېښې ندى، بې تايېت سړې تاي دېست كړن بې كار كاني، بې نوو سيني شيعردېستي پېكړد، له گڼې برا گڼور كې له چلې كاني سډې بېستې مېښاداريان كړدو. له سوپاي نيشتماني پېښې ندى، له ۱۹۴۴ لايانې ليسي نهېني ئلمانې "گېستا بې"، ستا نيسلاقي براى كې د رهڼې ريسينې ماو شانې بوو له سډار د درېت، بې له سډار داني برا كې يئازار كې زېر دېچېڅېت و ديوان كې تايېتې بې د نوو ست، هېلې تلې كاني سډې بېستې مې بې ئو د رېك و تنې بوو وېك شاعير و چې ندينديوانې شيعري بېاو كړد و له وانې "د نگانوې دارستان، د اوكې، پېنجې وانې سوور، قېسيد نوېې كان"

هېندېك له خنې گران بېوايان وايې ئدې بې روژې قيچ خاې نيې له كاريگري، بېې گڼر له شانې دا كېوتېځې ژر كاريگري شانې يئې بسېرد و شانې نامې كاني بېكيېت و يېنسكې، ئو له شيعريشدا كاريگري ئيليېت و ئزرا پاوند زېر بېوونې بېسريو د بېنرېت.

هاوكاري "ستا نيسلاق" ي براى كړدو. بې نوو سيني سيناريې فيلم كاني له و بارېوې پېنج فيلمنامې بې هاوېشي برا كې نوو سيوو، دوا تر بې خشي سيناريې بې چوار فيلميترونو سيو "سېژن، شوېنك له سړ زوې، د ننگېك له م جيهانې، د زېخ و ئاسمان"

له كارې شانې يې كاني "د سې"، فېره نكي ناسنامې، گروپي لاکې نا، شاهيدې كان، د رچوون له ما، پير مېردېكي پېكې نيناوې، تېكړدن و پير ژنېك، سپاگېتي و شمشېر، نمايش كې نات و او، باخې يې هېشت، له سړ چوار، هاوس رگيري سېي، رېيشتنې برسېتي، زياد كړدنې سرووشتې، مردن له زېخرېف كې نې كان، بې لم، بې سې، دو كې كېش

سالې ۱۹۹۸ بې شانې نامې د سې خپلې تاي نايكي ئدې بې و رگرتوو، هېلېت ئوېش پانزې هېمين خپلې تاي بوو كې له ژيانې ئدې بې و شانې يو رېگرتېت، يېكېم خپلې تاي له ۱۹۵۵ بوو كاتېك خپلې تاي پلې دوو يد و وېتې و رگرت، له ۱۹۶۶ ئې مجارې خپلې تاي پلې يېكې پېې خشا، دكترې راى شانې لې چې ندين زانكې پېښې ندى پېې خشاو، هېرو هېا نازناوې شانې لې ئې كاديميې هونېرې جوانې كاني فرېتسواف

بـاويکرد تـو، هـر لـسـر تـاو نووسـر باس لـو دـکات کـ
درا ما پـنـدى لـشانـ نامـکـانى رـژـفـيـج سـري هـداو، نـو
ناشار تـو کـچـخـف و بـيکـيت کـاريگـريـان بـسـر شانـ نامـکـانيـو
هـبو.

لـدـر وـي نـو کـاريگـر تـي کـ بـويـانـ فـيـج ثـامـاژـي بـ دـکات،
بـا مـسـيـمـاي شانـي رـژـفـيـج ثـاسـتـکـي وـونـي بـخـي بـخـشـو،
بـو پـيـي لـبـونـيـادي دـرامـي رـوداو لـي چـخـف و زـمـانـي کـار کـتـر
لـي بـيکـيت، دـيـو وـت وـنـي کـيـتـري شانـي بـخـولـقـنـتـو،
نـو لـشانـ نامـي "دـسـي" زـر بـو وـونـي هـسـتي پـدـکـين،
بـي وـاقـعـيـتـکـي نـبـسـر دـيانـ دـخـوـقـنـت، کـ تـوانـاي هـلـکـي
دـرامـيـسـر بـخـي هـبـت، نـو وـش لـهـر دـو وـاسـتي نووسـين و دـر هـنـان
و کـسـيـما يـکـي وـونـي شانـ نامـکـاني دـر دـکـو وـت.

لـلـا يـکـيـتر يـار چـکـي دـيـويـست کـودـتا بـسـر شانـي وـاقـعـيـدا بـکات،
پـيـو نـدي نـوان شانـ و وـاقـيـع لـکـمـمـگـاي پـنـدى، پـيـو نـديـکـي
نـو بـو بـ گـوزـارـشـت کـردنـي نـم کـمـمـگـاي لـلـا گـاي شانـو، شانـ
بـنـوان زـمانـکـ بـو دـيـويـست وـاقـيـع بـشـو يـکـيـتر بـخـاتـو،
نـو وـشـچـنـد پـيـو سـت بـو بـدـخـي تـراژـيـديـاي جـنـگـو، لـهـمـان
کـا تـداگـان بـو بـدـوـاي زـمانـکـي شانـي نـلـتـر نـاتـيـف، هـبـت
جـنـگـيـاد وـري نـو وـشانـ يـي بـنيـات دـنا، بـمـام يـاد وـريـکـ هـزي
کـار کـردنـيـد گـيـي بـ چـنـيـتـي دـا شـتـنـو وـي وـاقـيـع وـشانـ، بـي
نـودا شـتـنـو وـي لـسـر تـادا نـاوبـرا بـ شانـي وـاقـعـي نـو،
کـچـيـار چـکـي لـشـسـتـکـاني سـدـي بـيـسـتـمـو وـکـاتـي دـسـتي
بـکـار کـردنـکـرد، وـيـسـتي کـودـتا بـسـر نـو وـاقـعـيـتـي نو پـيـشـدا بـنـت.

گـيـن و کـودـتا بـسـر وـاقـعـي نـو، گـيـانـو نـبـو بـر و
شانـ يـکـيـسوونـتي، بـقـد نـو وـي خـوـنـدنـو وـيـکـي خـنـيـي بـو بـ
مـژووي نـوشانـي، بـ نـو وـي لـنـوان يـاد وـري شانـي پـنـدى
وـشانـي وـاقـعـيـنو وـي پـنـدى، بـر و نـاراسـتـي يـکـيـتر هـنـگـاو بـنـت، کـ
جـرـکـ لـ نـاو تـبوون دـخـوـقـنـت لـنـوان وـاقـيـع و وـاقـيـعـي خـيـاي،
نـو لـلـا مـانـدا بـ وـاقـعـي سـيـحـري نـاسـيـوما نـ، بـي نـو جـرـخـيـاي
يـارمـتي دـدات، کـسـتـر اـتـيـزي شانـکـي بـخـاتـو، هـر چـنـد زـر بـي
خـنـگـران لـسـر نـو وـکـن کـ سـخـتـي دـيد و وـو خـسـاري شانـکـي بـ
ثـاسـا نـيـنـاسـر تـو، بـمـام نـو وـخـيـا کـردنـو وـي لـنا و وـاقـيـع،
گـيـانـو وـي بـ نـاو تـکـست، بـ تـئـويـلي جـيا واز و، تـئـويـلـکـردنـو وـي بـ
تـکـست، پـيـو نـديـکـيـتر، کـ وـنـا کـردنـو وـي لـلـا گـيـي تـکـسـتـو وـي سـر
لـنـو دـيـو وـت دـنيـاي تـکـست بـر و خـيـا کـردنـو وـي وـاقـيـعـي بـر تـ.

بـيـ بـلای یار چکی نو بوون لـشانـدا بـتـنـیا فـم نیـ، بـکو
فـمـمـلـناو تـکـستـو بـنیات دـنـت، بـواتای نایـو و ئـو واقعـ
نو یـیـد خـرتـ وو، دـیـد کی فـمـمالیستی بـت، بـقـد ئـو و ی
فـمـمـکانـبـر نجامی دنیای کار کـتـر و بابـتی ناو تـکـستـکان بن،
ئـو و شـهـژانـدی بونیادی دـقـ، گـانـ بـه ژانـدی ئـو بونیاد کـ
بـکـمـمـکـو و بـند داپـشـراو، دـرـهـنـر دـبـت بیهـژـنـت و زـمـنـی
کارکردنیخی تیا بد زـنـت و، ئـو و شـپـر ژـی چـنیـتی کارکردنـو یـ
لـتـکـتـکـست.

مـرـق و پـیـو نـدیـ مـرـیـکـان ئـو دوو چـمـکـ گـرـنگـی
بایـخـدانـیـتـیلـشانـدا، ئـو و شـکار کـ و کـخـی جـختی لـسـر
دـکـاتـو و پـیـو سـتـ بـ ئـکـتـر و، بـواتای ئـکـتـر ئـو مـرـقـیـ کـ
چـن لـشانـدا ئاماژـیـبوونی لـپـیـو نـدیـ مـرـیـکـانی بـکار دـنـت،
ئـو و شـ ئـکـتـر و ئاماژـو و دوانـیـک لـبـرـهـمـهـنـانی گوتار دـبـنـ
خو قـنـری دـلـلـت، چونکـ بـ بـوای ئـو ئـکـتـر کـنای پـیـو نـدیـ
نـوان ئاماژ و دـلـلـتـکانیـتی.

یار چکی کـ دـرـهـنـری حـفتـا تـکـستی شانـیـی بوو، لـنـوانـتـکـستی
پـنـدی و جیهانیدا، لـوانـ کارکردن لـتـک نووسـرانی و کوبرـنـ
یاشنسکی و ژـن ئـزـبـرن و دـرـیـنـمات و ئـنـتوان چـخـقـویـژـین یـنـسـکـ
وليامز و یـژـین ئـنـ و کـرـتـشـکـفسکی و مـرـژـکـوکـافکا.
لـسـفـر و گـانـکی بـردـوامی ناو دنیای جیاواز بوو،
جـرـئـنـتـیـما یـکی بـ نووسـر هـبوو، ئـو ئـنـتـیـما یـ بـجـرـکـیـتر
بـیـرـلـکارکردنی تـکـست کردـتـو، ویستویـتی بـر و دـیـد
شـعـریـهـنـگا و بـت، چونکـ زانیویـتی ئـو کـمـکـکی زـری دـکـات
بـپـیـو نـدی نـوان خـیا و واقع، شـعـریـتی و کـروو بـرـکی سـرـکی
بـخـون بینینی واقع سـیر کردوو، ئـو وایکردوو شانـکـی ئـمـ
بـئـمـ و کـ ناو نـدی پـکـگـیـشتنی دوو تـیـرـیـتر بـکـو و تـ وو،
ئـوانیـشـلـووی ئـکـتـر و بـمـانـگـنـنـتـو و بـگـرـتـفسـکی،
هـرچـنـد گـرـتـفسـکی زیاتر لـگـیـجـول و دـنـگـو و توانا
شاراوـکانیـئـکـتـری خـستـت و، لـئـاستی جوانکاریـشـو و زیاتر
لـشانـیـشـو و کاری گـزـیـگـژـیـفسکی نزیکمان دـکـات و، ئـو دوو ئاراستـ
تـیـرـیـوایان کردوو شانـکـی بـبـت ناو نـدی پـکـگـیـشتن، ئـو دوو
شانـیـبـنـ میراتـکـ بـ چـنیـتی لـدایـک بوونی شانـیـکـیـتر، کـ و کـ
پـشـتـر ئـو مان خـستـ وو، ئـو زیاتر لـئـنـجامی خـنـگـرتنی
لـیاد و ریشـانـکـ و هـو و نو یـکـانی شانـکـدا ویستویـتی
هـنـگا و کانی بـر و دـیـد کـیـتر بـر ت.

لاس۔ ئاد۔میک ی۔ک۔کیت۔ ل۔ و د۔رهین۔ران۔ی پ۔ن۔دی ک۔ ل۔ و
ن۔خشی۔داج۔ پ۔نج۔ی دیار۔، ب۔تایب۔ت ل۔نمایشی “دادگا” ی کا فکا،
گواستن۔و۔ی ف۔زای م۔مان۔کانی کا فکا ب۔شان۔، دنیا ی۔ک۔
توانایه۔گرتنی پرسیارو ه۔لو۔ست۔ کردنی ه۔ی، ب۔تایب۔ت
گ۔رل۔ه۔بژاردن۔و۔ تاچ۔نی۔تی خو۔قاندنی نمایش توانرا بزائرت
چیل۔پشت ئ۔ و ئیشکردن۔و۔ د۔و۔ست۔ت ک۔د۔ه۔نر۔ت۔ ناو شان۔،

م۔مانی “دادگا” ی کا فکا، ی۔ک۔ک۔ ل۔ و ر۔مانان۔ی سا۔ی۔۱۹۸۰ ل۔شان۔ی
پ۔ن۔دی نمایشکراو۔، دواتر ب۔ ت۔ل۔فزی۔نی پ۔ن۔ندیشته۔مارکراو۔،
کار۔ک۔ ب۔هاوب۔شی ل۔لایان ه۔ردوو د۔ره۔ن۔ر خاتوئاگنی۔شکا ه۔ن۔د
(۱۵) و هاوس۔ر۔ک۔ی لاس۔ ئاد۔میک (۱۶) ب۔شان۔د۔ره۔نراو۔، کات۔ک
ووب۔رووی ئ۔ و پرسیار د۔بین۔و۔، چی ل۔پشتکارکردن۔ ل۔دنیای
کافکاو۔؟ ئاخ۔ م۔مانی دادگا پ۔یو۔ندی۔کی ه۔ی ب۔وک۔م۔گا ی۔و۔؟
یاخود م۔ب۔ست ل۔ س۔رک۔شی۔کی ئ۔د۔بی۔ ل۔دنیا ی۔مانووس۔کی ناسراو
ب۔کاری شان۔ی؟

ئ۔ و نمایش۔ توانای ئ۔و۔ی ه۔ی و۔م۔ام ب۔ت۔واوی
پرسیار۔کانمانبدا ت۔و۔، ئاس۔ی۔کی وونمان ل۔ه۔بژاردن ب۔ ت۔کست ب۔
بکات۔و۔، دنیا ی۔مان۔ک۔ ل۔دنیای ک۔م۔گای پ۔ن۔ندی دوا ی ج۔نگ
د۔ج۔ت، ک۔م۔گای۔کب۔ب۔ ئ۔و۔ی ب۔خ۔ی بزائت ووب۔رووی دادگای
کردن د۔ب۔ت۔و۔، ئوت۔م۔تبارکردن۔ی ک۔م۔گای پ۔ن۔ندی ب۔و۔ی د۔ستی
ل۔گ۔ نازی۔ت۔ک۔کردوو و ب۔شدار ل۔ه۔ل۔ک۔ست (۱۷)، ه۔مان و۔ن۔ی
دادگاییکردنی کار۔کت۔ر س۔رک۔کی۔ک۔ی م۔مان۔ک۔ی کافکا ی، ل۔ناو
ما۔ک۔یخ۔یدا ب۔خ۔ب۔ردت و د۔بینت هاتوون دادگای بک۔ن،

ل۔ و س۔ر۔تای۔و۔ تا ک۔تای ب۔ناو م۔مانی دادگا د۔چین۔ خوار۔و۔،
ب۔ش۔و۔یک ه۔ست د۔ک۔ین ت۔کست۔ک۔ ل۔بن۔ر۔تدا ت۔کست۔کی شان۔ی ی۔ن۔ک
م۔مان۔ک۔ ب۔ت، پ۔یو۔ندی ت۔کست (نمایش) ل۔گ۔ بینر، نووسین۔و۔ی
دنیای بینر، ئو۔ش ه۔کار۔کی گرنگی پشته۔بژاردنی ت۔کست ب۔
شان، ئو دوو د۔ره۔ن۔ر ه۔ند۔ی چار۔س۔ریشان۔ی ل۔ووی دیم۔ن و
پ۔کها ت۔کان د۔ک۔ن، ن۔هاتوون ئیزاف۔کاریب۔م۔مان۔ک۔ ب۔خشن یاخود
ب۔ش۔و۔ی۔کی ئوت۔ ووداو لابرن ک۔ کاربکات س۔ر چینی درامی
ت۔کستی م۔مان۔ک۔،

ئ۔گ۔رچی کاریان ل۔س۔ر ئو۔ کردوو کوا ه۔ند۔ک ووداو چ
بک۔ن۔و، ئو۔ش پ۔یو۔ست ب۔گ۔ینی ئاستی م۔گزی ت۔کست
ل۔گ۔ان۔و (م۔مان) ب۔ د۔یالگ (شان۔نام) ل۔لایک ل۔لایکیتر
ن۔یا نویستوو ه۔ند۔ک چیرک ک پ۔یو۔ست نی ب۔ژیانی کار۔کت۔رو

کاریگه‌ریه‌کانی به‌سَر ِ ووداو‌کان، له‌جهری ئه‌وی چیره‌کهمی که
له‌لایان قه‌شه‌ده‌گه‌دره‌ته‌وه‌ و یوزیف په‌شبینی خه‌ی له‌ناو چیره‌کهمی
ده‌خاته‌وه‌.

هه‌روه‌ها تاکه‌ کارکه‌ته‌رکه‌ که لاده‌بردره‌ته‌، په‌رسته‌نه‌ر ئه‌و
که‌یله‌شانه‌دا کار ده‌کاته‌، ئه‌و کارکه‌ته‌ره‌ش کاریگه‌ریه‌کی
ئه‌وته‌به‌جه‌ نه‌هه‌له‌ته‌، به‌به‌گه‌ی ئه‌وی جگه‌ له‌چوونه‌ ژووره‌که‌ی و
ته‌که‌دانیکه‌ل و په‌له‌کانی و گه‌ه‌ینی ده‌سته‌کانی شته‌کی ئه‌وته‌ نیه‌ که
کاربکه‌ته‌سَر ِ ووداو.

ئه‌وی ئه‌و دوو ده‌ره‌نه‌ره‌ به‌ ووداو‌که‌انی ده‌به‌خشنه‌،
په‌یوسته‌به‌کردی ده‌ره‌نه‌نه‌وه‌، ئه‌وه‌ش چه‌نده‌ له‌سَر به‌م‌ای ته‌که‌سته
ئه‌و نه‌راوه‌، هه‌نده‌ش په‌یوسته‌ به‌خو‌نده‌نه‌وی مره‌قی په‌ه‌ندی له‌وانینی
به‌ئه‌ویتری ئه‌مان و وه‌وس، به‌ی ئه‌وانی هه‌توونه‌ته‌ ما که‌یه‌وه‌ به‌
ئه‌وه‌یه‌وه‌ به‌یانه‌دا له‌که‌ه‌ینه‌وه‌ی له‌گه‌ه‌ به‌کن، ده‌بینین که‌ته‌که‌ ئه‌و
خه‌یه‌ده‌گه‌ته‌ ئه‌وانیشه‌ کراسه‌کانی به‌به‌رچه‌او‌یه‌وه‌ ده‌دزن،
له‌که‌ته‌دا که‌کیردن له‌خه‌ی ته‌نه‌ته‌ په‌خه‌فی نه‌وه‌نه‌که‌شی ده‌به‌ن،
ئه‌وه‌شنامه‌ژیه‌کی وه‌ونی وه‌انینه‌ به‌ سه‌یرکردنی ئه‌ویتر که‌چه‌ن
به‌ناویداوه‌ری هه‌توون ته‌انه‌یان به‌کن.

دادگا ئه‌ماژه‌ی ده‌سه‌هاته‌، ده‌سه‌لاته‌که‌ به‌ مه‌عریفه‌ی سزا، به‌ه‌ام
ئه‌وه‌یوه‌ونه‌ ته‌وانه‌که‌یه‌، گه‌رچه‌ ده‌یانه‌وته‌ وه‌ایه‌ته‌ به‌و سزایه‌ به‌ن،
له‌ره‌داسه‌گه‌شه‌ی ئه‌و هه‌له‌کاریه‌ی ووداو‌کان به‌رزو نه‌م ده‌که‌ته‌وه‌،
بریتین له‌"ده‌سه‌هاته‌، فاشیزم، سه‌کس" هه‌ه‌ته‌ ئه‌و سه‌گه‌شه‌یه‌ که‌مه‌که‌
نامه‌ده‌که‌وته‌وه‌، به‌ه‌ام سه‌گه‌شه‌یه‌که‌ ده‌ژبه‌وون به‌ یه‌زیفه‌ی
کارکه‌ته‌ریسه‌ره‌کی ده‌خوه‌قه‌نه‌ن، هه‌رنه‌به‌ته‌ مه‌ملانه‌ی نه‌وان قوربانی و
جه‌للاده‌که‌ن به‌ مه‌ی قوربانی له‌به‌رده‌م ئه‌وانی جه‌للاده‌دا، دادگا
که‌نه‌وه‌نه‌ریه‌استه‌وه‌خه‌ی ده‌سه‌هاته‌، له‌گه‌ه‌ی سه‌پانه‌نی به‌ریار ده‌ته‌وانه‌ته‌
وه‌ایه‌ته‌به‌و فاشیزمه‌ی خه‌ی به‌داته‌، هه‌ر نه‌به‌ته‌ ئه‌و هه‌له‌ فاشیسته‌ به‌
دادگا له‌په‌شت به‌نگه‌ه‌شته‌ و ووداو‌کان و سزادانی دوو پاسه‌وانه‌که‌ی
شه‌وه‌به‌وه‌ونی ده‌رده‌که‌وته‌، له‌لایه‌که‌یتر ئه‌ما ده‌بوونی ژن له‌ناو
نمایشه‌که‌دا ئه‌ما ده‌بوونه‌کی جه‌سته‌یه‌ به‌ په‌ته‌وکردنی ده‌سه‌هاته‌.

له‌هه‌مانکه‌ته‌دا وه‌نه‌یه‌کی ته‌ری قوربانی نیشه‌ن ده‌ده‌ن، ده‌ته‌وانین
به‌وه‌وه‌وه‌می یه‌زیف به‌یان به‌نین، ئه‌و ژنه‌ی له‌گه‌ه‌ مه‌رده‌که‌ی له‌وه‌
ده‌ژین وه‌له‌به‌رده‌می ژووری دادگا کار ده‌کاته‌، ته‌نه‌ته‌ ئه‌و وه‌ه‌ژیه‌
ده‌وامیداگا نیه‌ یه‌زیف ده‌باه‌ته‌ ژووره‌وه‌، که‌مه‌که‌ ده‌سته‌بازی له‌گه‌ه‌
ده‌کاته‌ وه‌ه‌ی ده‌داته‌ ده‌سته‌کاری ئه‌و که‌ته‌به‌ش به‌کاته‌، که‌ وه‌نه‌ی وه‌وته‌ی

لښــســر، لــر دا وښــى ســر بــرگى كــبــى دادوــر و ئــ و ژنــ د بــښــ
ووى يــكــدراو.

ئــو لــنــمايشــ شانــيــيــى كــدا شــتــك نــى يــكــوت بــتــ،
ئــماژ يــكــلــخــا بــت و فــت درابــت، بــكو پــيوستــ بــستراتيژي
ئــو دســاتــ، كــ ئــخلاقى فاشيزم بوونى لــى جــستــى ئــويترــو
د يــوت بــوونــئــوانيتــر بــئــو، وــك چــن پارــزــر پــر كــ
كــبــرد واملــئــفيســكــيدا لــناو نوښــ كــ دســتى دادوــر و هاوــي
دريــنى مامــيــزيفــ، ئــويش كچــ خــماتكار كــى هــندــى وــك ژنــك بــ
مــيليســكــسى بــكار دــت، يــزيف بــئــسانى لــى نزيــك د بــتــو،
شــتــكيــترنــى جگــ لــوى دســلاتــك بــدوړى ســگــشــكــدا هــلــكــانى
خــ يا ند بــن.

دــمــنــى خــونــك دــمــنــك پــ لــپــرســيار، كــ لــئاگايــدا وادــكــات
كــ تايــدــمانــك كــراو بــت و دادگايــك وــك كافكا ئــماژ ي بــ
دــكــتــد خــكى بــرد وام بــت، بــمــنــمايشــ شانــيــيــى كــ
پــرســيار كــنداد خــت، وــك كــتايى درامايــكى ئــرستــيى نــمايش تــواو
دــكــات، ئــگــرچــى كــتايــى كــى ئــرستــيــى لــناو ديدگايــكى كافكا يــدا،
بــيــكــاتــك ووداو لــ مانــكــدا زــمــنــكى بــرد وام و كــراو يــ،
لــنــمايشــشانــيــيــى كــ ووداو گــيشتــت وښــى باــاو بــ لــســدار داني
يــزيفــكــ تايى دــت، ئــو دوو ئاستــ زــمــنــى لــاستيدا دژ بــيــكن،
چونــكــ كافكا دادگايــك وــك بــرد وامي دــخــات و، بــمــ
لــنــمايشــكــدا بــلــســدار داني يــزيف دادگاك كــتايى دــت، ئــگــرچــى
ئاستيدووــم، ئاستــكى كافكايــى، بــوى دادگايى كردنــك كــوتــت
پــشــيــارى دادگايى دادگا، واتــ فرمانــك پــش تــواو بوونى
دادگا ييــكــردنــ.

ئــو نــمايشــ چــنــد هــو وــكى گــرنگى ناو ووبــرى نــمايشــى
شانــيــپــنــديــ، كــ بــت جــى ســرنجى خــنــگران لــسات وختى نــمايشــ،
بــمــ ئــو يــى ئــو مان لــ ناگــرت، ســرنجــكى خــنــيى
لــبار و تــمار بــين، بــهــى ئــوى سيمــى تازــگــرى و دــرچــوون
لــدرامايــئــرستــيى لــو وژگار دا بــت وواوى بــشانــى پــنــدى
دــركــوتــبوو، بــمــ ئــو دوو دــرهــنــر بــ مــبــستــو لــناو نــمايش
دــيانــوت داكــكــلــو بــنــما ئــرستــيــان بــكن، ئــوش لــدوو ئاستدا
زــر بــوونــهــستى پــدــكــين.

لــئــستــكــدا كــ پــيوستــ بــكــتايى نــمايشــك وــك ئــماژ مان بــيــكــرد
كــچــن لــگــى ديار يــكــردنى چار نووســى پــاوان، وښــ

سونډ تگ راکډاک کی له د کات، له ناستی دوو میشدا په یو سته به لابر د نیکار کتاری پرستنه، چونکۀ ئاماد بوونی ئو کار کتار نزیکید کردو له درامای کی دژ ئرسته یی به و په یی د بوو و ښه یکه به چ نی تی د رچوون و چوونو ناو شان، له گگی ئو کار کتار و ک له شان کار د کات، به یی به لابر دنی ئو کار کتار ک له بندر تدا کاریگ ریه کی ئوتی به سر ووداو کان نی، لابر دنی داک کیکردن له وگوتاری نمایش ک ه ګری تی.

هه ببت د ره ښه کیتر ک تا ئم به ګرنگ و له نه خشی ئم شان په جگگی د یال گ، کار شان په کانی ئام هانوشکی فچ (۱۸) سر تای کارکردنی به شان د گگت و سا ی ۱۹۴۵ به شداریشا نه گریه کی کرد له د ره ښانی ستیفانیا د مانیسکا، له هیچقوتا بخانه یی نه یخو ندوو، پنج سال کارکردنی ریکم م ک ک سای تی ګرنگی له شان بینوو ک دیارترینیان له ههاملت بوو، له ۱۹۵۱ به یی ک مجار وک د ره ښه ر له شان داول شاری پزنان کاری کردو، شان نامی "پیری به ناچاری" نووسینی له نیدا اخمان فای به شان د ره ښاو، شان نام ک ت کسنت کی واقعی سیالیستی بوو، دواتر له شاری وار ش د سته کار شانی یی کردو، له ۱۹۵۵ ئزمون کی نو تاقی د کات و، ئویش شانی ت له فزی نی (۱۹)

شانی ت له فزی نی ه کار کی ګرنگی به کولتوورکردنی شان په ل ک م گادا، به ئوی گگی په لاین به داهاتوی ئو ک م گای بنیات بنت، به ئو و ش د سترکرا به ت مارکردنی شان به ک نا یت له فزی نی په ندی، ئو و ش به م به سته ناسینی شان به ک م گاو ک کولتوورک، هه ببت له و کار شدا ک شکانی مر فی هاوچرخیه ندی ت وری سر کی ئو شان یان بوو.

به ئو م به سته ئام هانوشکی فچ ه و کی زیدا ک و ښه یی کی وونی ئو شان یی بخات و، ئو شان یی ک به شان یی ت له فزی ند رکوت، به م شان یی ک بوو له ه ناوی ک م گاو د هات بوون، به یی ک م گا په شوازی کی به رب ناوی له کرد، ئو شان یی چ ند له هون ریسین ما و شو کاری نزیک د به و، له ه مان کاتدا د ربین شو یی کی و و است و خی ه بوو، چونکۀ م به ست له ت گ یشتنی و انیبینر بوو له شان ک، وک چن به ناشنا بوون به م ژووی ئو شان یی ه وید دا له دید کی هاوچرخان و شان یی کلاسیکی په ندی به و ک م گای ناشنا بکات، به ئو کار ش شان یی گشتی و شان یی ت و یی به رتوار کی کخ ریان ه بوو، به یی سر تای

هه وو کا نمیراتی کولتووری ک مگا ت وزیف د کرا ل کار
 شان یی کان، و کها نوشکی غیج شان گری (ئا ه نگی ژنه نان) پشتی
 ب ب ستبوو، دواتر ل شان گری (ک ردیان) در ژای ب و ش واز دا، ئ و
 سرر تای د رگا کردن و بو ب ئاشنا بوون ب کولتووری شان، ب
 ئ وای ه نگا و کا نیداها توو بتوانن شان گری کان ی م ل و شکسپیر
 نمایش بکن، ل پا ئ و دا ه ندک ه و یتری ئ نجامدا ل بواری
 ئ د بی جیهانی ل وان ر مانی (تاوان و سزای) دست فسکی ب شان
 د ره نا، ک ئ و شان گری ب ی ک ل دیارترین کار کان ی ه فتا کان ی
 شان ی پ ن دیداد نرت، ک ب ت ج گای س رنجی ز رین، ب دوا ی
 شان گری (هاملا ت) و د کات شاکار کان یتری ئ د بی و سی
 ب تایب ت رگینیف و چ خف، ل پا ئ و دا ئ د بی پ ن ندی ب شکی
 دیار ل ن خشی کار کان ی داگیر د کات، ب ی ئ دام هانوشکی غیج
 ه و یدال ت وای کار کان ی شان ی ت ل فزین بکات و و ب ر ک ب
 ک بون و یشان و و ک کولتوور و ک ش کان ی مر فی هاو چ رخی پ ن ندی
 و ک ک ش ی کی بوونگ رای ی ئینسان، ک ز مین ی کی پت و ب داهاتوو
 بنیات بن ت ل گای پر ژ ستراتیژی ک ی ب شان، ک گ ی ئ و
 شان ی ب ه ناوی ک م گادا ب ر ت خوار و، ئ و د ره ن ر کی
 گرنگی بینوو ل ناسا ندی شاکار کان ی شان ی جتیهانی ب شان ی
 پ ن ندی، ب تایب ت کات کار کان ی و ک شان ی ت ل فزین ی ت مار
 کردو و ل وان "خاتوو ژ لیا" ی ستر ن د ب ر ی و "ه دا گابلر" ی
 ئ پس.

ی ک ل و نما یشان شان گری "ئ پ ن ل گ ل ب لچ" نووسینی
 ژا ناگی اود بوو ک ب ره می سا ی ۱۹۵۸ دواتر ل ۱۹۶۱ ب
 ت ل فزین ت مار کراو، تائ ستا و ک شان ی کی ت مارکراو ل سایتی
 ت ل فزین نیپ ندی پار نراو، کار کت ر ی سرر کی شان نام ک کچ کی
 ش رمنب دوا ی کاردا د گ گ ت دت ب ئ فیس، ب مام ل پرسگی
 ب و ب ریکار ک ئ و ک س ی ل و ی ز ر ب خراپ مام ل ی ل گ دا
 د کات، ل وشو ن دا تووشی گ نج کی ق ز ئ ب ت و ئام ژگاری د کات
 پ و یست سوود ل جوانی ک ی خ ی و ر بگرت و بتوان ت د ی ئ و پیا و
 ب و ب رازی بکات تا بگات ب کار ک، ب و ب ر ی کار ک ل و دا
 س ر ی سوو د م ن ت ک و ا ک او ژکاری بوو، پ ی وای ئ نگ
 ئ پ ل ی خوا یجوانی ک م کی کرد ب ت، ب مام ب دوا ی ئ و ی د توان ت
 ت وای ئ و پیا وانی شو ی کار ک نتر بکات، کات ک باسی جوانی
 ه موویا ند کات، ئ وانیش ه من د ب و . . عاشقی د بن، ب لام کات
 ل پ شبورجی ئیف ک تایی ب ناسینی ئ و پیا و دت ک نونینی کرد،
 ئ و پیا و ی ئ و ب استی س رسام بوو عاشق بوو پ ی کات ک ج ید ه ل ت
 و ب و ب رو ه موو پیا و کان ی تر د ن، ئ و پیا ن اد گ ی ن ت ک

ریشتنی ئېپل خېمباري كړدوو هېمووان به ئېپل ددگڼين، ئو دزانېست ئيښې ئېپل كې ئو وېك ئېفسانېك وايو ئيدينا يېنډتو، به يې ئويش تېواوې پياوكان جې دلايت، ئو گوډ دېنينكې بدستې بېوېرېوې هاتېوو تا كچېكې لې وېرېگرت، ئو بېرېكې ناوېشاني نمايشكې لېسېر درووست كړاو كېدواتر ووداوېكاني لېسېردا چنراوې.

لې ۱۹۶۸ كاتېك كاژيمېژ دېمك لې بېوېرې شاني نېشتمانېلابردرا، ئويان خستې شوېنې، بهې هې ئوې نمايش شاني يېكانيوېك پشتمگيري به يېكېتي سېفېت سېردېكرا، لېبارې كارېكانيوېوېمان پېلانسكې (۲۰) ددېست "شاني بهې من و ئادام هانوشكېفېچېزارو مان دوو كړې" (۲۱) هېبېت ئو بېچوونې چنډې پېيوېندي بېكاريئېوان هې لېشاني تېلېفزيېنې هېنډېش پېيوېستې بېكارېكانيانېلېسېر تېختې شانيو، تا رېژي مردنې ئو لېشاندې كاري كړدوو بې لېستاشدا بوونې وېك پېگېي كې گرنگې ئو شاني يې دادېنرېت.

بېقسې كړدېمان لېشاني پېنډې لېسېردېمي يېكېتي سېفېت، ئو ددېردېكېوېست كېوا نېو سېدې تېمېنې ئو شاني يې چن گېشېي كړدوو و ئاستې پېشېچوونېكاني چن بوونې، گېرچې لې و ژگار د كېمېك د رېهېنډرېتر هېبوونې، بېام نډېكرا لېسېر كاري هېمووان بووېستېن و قسې بېكېن، بېكو مېسېتمان لېم قسې كړدې د رېخستېسېمې ئو شاني يې بوو لېسېردېمي كېمېنېزېمدا.

هېبېت يېكېك لېگرنگترېن ئو كتېبانې باس لې و قېناغې دېكات، بېوردې تېشك د خاتې سېر گېگانېكاريېكاني شاني پېنډې كتېبې "شاني ئېكتېبېري پېنډېندي" (۲۲) ماريان پېنډېنډېفا باس لې پېنډېسېردېمي يېكېتي سېفېت و پېنجاكاني سېدې بېستېم دېكات، كېتيايدا شاني سېرېتاي گېشېسېندې لې و كېمېگايېدا بې ئو كاتې ددگېيتو، به يې ئو كتېبې زېر بېدواداچوونې بېدواي خېيدا هېناو، لېوانې بېدواداچوونېكې سايتې پېيمانگاي شاني باس لې و دېكاتكې هېنډېك زانيارې لې و كتېبېدا هې يې استېنېن و لېجېگېي خېيدا نې.

كاتېك وېك تېوېژرېك خېمان بېلايېن لې بېرامبېر ئو بېچوونا نډېبېنېو، تېبېنې ئو دېكېن نووسېري ئو كتېبې كې وېك تېزېدكتېرا كتېبېكې نووسېوې باس لې و دېخې سېاسېي دېكات كېوا شاني لې و سېردېمېدا كېوتېووې ناوې، بېتايېت لې پېنجاكان و شېستېكان، هېبېت ئېمې هېوېماندا لېسېر چنډېن ئاستې نمايش و

(۱) لیون شیلر "۱۸۸۷-۱۹۵۴" رځنځگرو دهرهڼډري شانځي بوو، ناوځي گړنگي شانځي پښتو ندي بوو بډايت وک دهرهڼډرسرباري ئووي وک رځنځگرک بډو ناوبسانگي دکرکرد توانيوي تيشيکردنوي وورد بکات بډ شانځنامکاني ميچکيقيچا، لساځي ۱۹۱۷ وک دهرهڼډر دسټي بډکارکردن کردوو، سال ۱۹۳۳ کراو بډ سرکي بشي دهرهڼډان لډ پيمانگاي حکومي بډ هونډري شانځ، ل ۱۹۳۵ ځاتي ئکاديميائي پښتو ندي بډ ئدډب وگرگرتوو بډه يايځداني بډ ئدډبي شانځ، ماويک لاي ئډمانځکان ديلکراو، ل ۱۹۴۶-۱۹۴۹ لشاري ئوچ کراو بډ بډوبډري خوڼندنگاي بالايشانځ، ل ۱۹۴۷-۱۹۴۹ بوو بډسرنوسري گډقاري شانځ، لژيانيدا بډه شانځو چندين مډداليي ځزلځناني لډلايان دډوډتو پډبډخراو.

(۲) ئرفين ئکسر "۱۹۱۷-۲۰۱۲" دهرهڼډري شانځي يودام زرڼډري شانځي ژووري پښتو ندي بوو، ۱۹۳۹ پيمانگاي شانځيتواو کردوو، ل ۱۹۶۰ لډرامبره وځکاني بډ نوځکردنوي شانځي پښتو ندي ځاتي تادوش بډي پډراو، سرباري کاري دهرهڼډانچندين وتاري لډباري شانځو ئدډب نووسيوي، لډگډقارکاني دډيالگو شانځ بډهرهڼډمکاني بډاو کردتو.

(۳) حركة التجديد في المسرح العالمي.. أوجست جروديتسكي، ترجمة: د. هناء عبدالفتاح، الهيئة المصرية العامة للكتاب (القاهرة) 2010، ص 29

(۴) سبارت بډ مژووي ئو سالانځ لډسردمي يکځتي سځي توناوي نمايش و دهرهڼډرکان بډ تډواوي زانپاريکاني ئو مژوو پشتمان بډستوو بډ توژينډويکي ما پډري ئينسکل پډدياي شانځي پښتو ندي لډژر ناونيشاني

"Polska. Teatr. Okres 1944-89 i lata 90"

بډواتي "شانځي پښتو ندي لډنواو ۱۹۴۴-۱۹۸۹ و ۹۰ ساډا" کډوژينډويکي بيبليگرافيه تيشک دځاتي سر شانځي دوايک مډنيزم و تا دډگات بډنمايشکاني ساځي ۲۰۰۰

(۵) يډژي ماريان گرگتډسکي (۱۹۳۳-۱۹۹۹) دهرهڼډرو راهڼډريشانځي، شانځيکي ئرمووني کردتو بډناوي شانځي هژار، لډسرانسري جيهان ناسراو، لډو کتډدا بډدرژي لډسر کډيپډژو چالاکي سانځيکاني دډوستين.

(٦) هـنرىك تـماشـفـسكى (١٩١٩-٢٠٠١) كىرىگـراف و دـرهـنـريشانـيـي، گروپـكى شانـيى تايبـت بـشانـى پانتـمايى لـپـندادامـزراند، بـناوى شانـى جولـ.

(٧) مسرح توماشفسكى.. أندرة هازبراندت.. ترجمة (يحيى صاحب) دار الشؤون الثقافية (بغداد) 2006، ص36

(٨) كـنراد سفينارسكى (١٩٢٩-١٩٧٥) دـرهـنـرىكى شانـى يوتـلـفـزىـنى بوو لـبوارى ئـپـراشدا كارى كردوو، كاريگـريجـهـشتوو لـسـر دـرهـنـرانى پـندى بـتايبـت گـرـتـفـسكى وكريستيانا لويـم و يـئـرگـيارچـكـگـ

(٩) ئـلـكسانـدـر بـاردىنى (١٩١٣-١٩٩٥) ئـكتـرو دـرهـنـريشانـيـي، سـرـتا لـئـر دـستى شيلـر شانـى خوـندوو، دواتر و كـدـرهـنـرىكى شانـى پـگـى خـى ديارى كردوو، بـتايبـتلـشانـى نامـكانى چـخـف كـ سيمى تايبـتى بـكـرد دـرهـنـانـى كـيبـخـشوو و كـ ئـوى پـويست دـكات كـ چـن ووشـى نووسـرد گـگـت بـ مرـفـ.

(١٠) زيگمونت هوبنـر (١٩٣٠-١٩٨٩) ئـكتـرو دـرهـنـرى شانـى يـبوو، لـ١٩٥٢ بـشى نواندى لـوارشـ تـواو كردوو، لـ١٩٥٦ بـشيدـرهـنان لـپـيمانگـى شانـى تـواو دـكات.

(١١) كاژيمىـئـر دـيمـك (١٩٢٤-٢٠٠٢) ئـكتـرو دـرهـنـرى شانـى، لـماوى ساـنى ١٩٩٣-١٩٩٦ وـزىرى كولتور بوو.

(١٢) گرـجـىكى باوـرى واـيـ ئـوى يارچكى بوو كودـتـاى بـسـر ئـوشانـى واقعـى بـرپا كرد

(١٣) تادىـشـروژـفيچ (١٩٢١-٢٠١٤) نووسـرو شا عىروشانـى كاربوو

(١٤) يـئـرى يارچكى (١٩٢٩-٢٠٠٨) دـرهـنـرى شانـى

(١٥) ئاگنيـشـكا هـند ئـستا يـكـكـ لـسـينـماكار ناسراوـكانـيـپـندى، لـسالى ١٩٤٨ لـوارشـ لـدايكـ بوو، كچى كـمـناسيـپـندى هنرى هـند، سالى ١٩٧١ كـلـئـرى هونـرى شانـى لـبراگتـواو كردوو، بـو پـيـى دـرچوى بـشى سينـماو تـلـفـزىـن بوو، بـيـلـو وـرگـارـو تا ساـنى هـشتاكانى سـدى بيستـم، وـكـ ئـكتـربـشـدارى كردوو لـفيلمـكانى هـردوو دـرهـنـرى پـندى ئاندزـيفـيدا و كـزى شـفـزانووسى، سـجار كانديد كراو بـ

خاځه تينځسکار، جگه لټولې ناستا وک سينارست و د رهځنځر ناو کيگرنگي سينماي پېښ ندي.

(۱۶) لاسه ئاداميك له ۱۹۴۲ له چيکسل څاکیا له دايک بوو، سا ۱۹۷۲ سينماي له براگ ته و او کړدوو، له سره تاي هشتاکا نيس دې بيستم تا سره تاي نه و تکان د رهځنځري گروپه کی شان يينا سراوي وار شه بوو، له بيستم ساي ابردووش کړاو به بهر وېر يځه پيراي کړا کف، جگه له کاري شان يي به بهر د وام وک د رهځنځري کيسينماي له سينماي پېښ ندي کاري کړدوو، له پا د رهځنځري به شکل کار شان يي کان به ته له فزيون، نه و ش هر له و کاته وې ک له ۱۹۷۳ شان گري "په تا سپيکي" به ته له فزيون ته مار کړد، به دوايځ وې وک کار کی سينماي پېښ شې کړدوو، وک کاريشان يي ته ماري کړد و، له کار کاني دواتري "پيلياس و مليساندا" ي مريس م ته رلينگ و "به ريس گد نه ف" ي پوشکن و هروها به هاوې شې له گډ هاوسه ر کي خاتوو ناگني شکا ه ډنډ چ نديمايش کی شان يي پېښ شکر د و له وان "ک شک" ي کافکا و "له رنساچيا" ي فردي م ست، هروها ي ک ک له د رک و تنه به را يي کاني ساي ۱۹۷۵ بوو له شان گري "دارستان" ک به نه و وکسره تاي کی گرنگي د رک و تني داد نرته، به ه ي نه و يله شان گري کی د رهځنځر نه ستره فسي به شاري کړدوو، له کار گرنگ کاني نه و د رهځنځر ک له نه خشي شان يي پېښ ندي به گرنگس يري د کرته، سرباري شان گري ک شک، نه و کارانه يرين "س قروش کي" برته لد برخت و "نه په پاشاي" نه لفرید گاري و "ترميک مپانيای درووستکراو" ي داري ف، له ساي ۲۰۱۰ وک نه کنترله شان يي نه پيراي فره سلاف ي ميوزيکن فره دريک چ پيند بينته له کار کی د رهځنځر گياس م نه ر فیتسي، نه و د رهځنځر کار کاني له بواي نه پيراو سينما دا تا نه مرش گرنگي کی تايه تيه ي، به ي گره د رفاته بگونجه ت شايسته ي نه و ي نوو سيني تايه تيه ته رخان بکرته

(۱۷) ه نديک جار له ناستي سياسي و، پېښ ندا تاوانبار د کرته، به وې له تاواني ه له کست ناسته وځ به شدار، به ه ي نه و يهاو کاري نه مان کاني کړدوو، به تايته ئيسرائيل ته مته ي نه و د خات په پېښ ندا

(۱۸) ئادام هانوشکي فچ (۱۹۲۴-۲۰۱۱) نه کنتر و د رهځنځري شان يي

(۱۹) شان يي ته له فزيوني له پېښ ندا ي ک ک له نه زموون ناوازي کان، وایکړدوو نه رشيفي نه و شان يي تا نه م په پار زرته،

دوايتـماركردنى وېك فيلم لـ بازار دـفرـشرـت، سـربارى
ئـوـيتـلـفـزيـنـى پـپـنـدى كـناـى يـك پـخـشى دـكات

(۲۰) رمان پلانسكى (۱۹۳۳) دـرهـنـرـكى شانـي و سينـماييـ،
زياتر ناوبانگى وېك دـرهـنـرـكى سينـمايي دـركـوتـوـو،
هـروـهـالـشانـشـدا كـارى كـردوـو، بـتـايـبـت لـشانـنامـكـانى
شكسپيردا، كـدواتر وېك فيلمى سينـمايي سـر لـنوـ كـارى تـيا
كـردـتـوـو، ديارترين كارـكـانى مـكبـس، شاكارـكـانى لـسينـمـاـدا
چـنـدـينـخـا تـى گـورـى پـ و دـست هـناوـ

Gazeta Wyborcza, 29 sierpnia 2002 (۲۱)

MARIA NAPIONTKOWA, TEATR POLSKIEGOPAŹDZIERNIKA, Wyd. (۲۲)
Instytut Sztuki PAN, Warszawa2012

Paweł Płoski, Teatralna odwilż – kilkaintensywnych lat, (۲۳)
teatr, numer 9/2013

(24) هـمان سـرچاـوـ